



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»

Руководитель ОП Лингвистика

Спицына Н.А.

«26» июня 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Заведующая кафедрой
романо-германской филологии

Морева Н.С.

«26» июня 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Язык и культура (ареал изучаемых языков)
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Профиль «Перевод и переводоведение»
Форма подготовки очная

курс 3, семестр 6

лекционные занятия 18 часов

практические занятия 18 часов.

лабораторные работы час.

в том числе с использованием МАО лек. /пр. /лаб. час.

в том числе в электронной форме лек. /пр. /лаб. час.

всего часов аудиторной нагрузки 36 час.

в том числе с использованием МАО часов

в том числе в электронной форме час.

самостоятельная работа 72 час.

в том числе на подготовку к экзамену 54 час.

курсовая работа / курсовой проект

зачёт семестр

экзамен 6 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 №12-13-1282.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо-германской филологии, протокол № 11 от «26» июня 2019 г.

Заведующая кафедрой к.ф.н., доцент Морева Н.С.

Составитель: доцент, к.ф.н. Михеева И.В.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Язык и культура (ареал изучаемых языков)»

Дисциплина «Язык и культура (ареал изучаемых языков)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение»).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачётных единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекции (18 часов), практические занятия (18 часов) и самостоятельная работа (72 часа). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре. Формы отчетности: экзамен –6 семестр.

Дисциплина «Язык и культура (ареал изучаемых языков)» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является изучение языка в его взаимосвязи с культурой Франции, Испании и франкоговорящих, испаноговорящих стран, национальными и лингвистическими особенностями, знания которых позволят студентам лучше понимать изучаемый язык. Дисциплина призвана способствовать расширению лингвистического кругозора, содействию усвоения изучаемых иностранных языков, лучшему пониманию родного языка; выработки у будущих лингвистов основы страноведческого анализа текста.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Введение в языкознание», «Иностранный язык», «Практический курс изучаемого языка».

Целью курса является формирование знаний о странах изучаемого языка, повышение лингвострановедческой компетенции, расширение общекультурного кругозора студентов.

Задачи освоения дисциплины:

- выработать у студентов представления и знания о культурном развитии стран изучаемого языка, владение которыми позволит студентам приобщиться к этнолингвокультурным ценностям стран изучаемого языка и практически пользоваться иностранным языком в ситуациях межкультурного общения;

- помочь студентам разобраться в широком спектре современных событий, происходящих во французском обществе;

- способствовать расширению лингвистического кругозора через страноведческую информацию и формированию у студентов межкультурной коммуникативной компетенции;

- развивать такие качества личности обучающегося, как толерантность, открытость, готовность к общению;

- способствовать самоактуализации обучаемых, креативности, формированию у студентов мотивационной направленности на осуществление учебной и научно-исследовательской деятельности.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции по ОС ДВФУ	Этапы формирования компетенции	
ОПК-9: готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знает	основные нормы коммуникации в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	применять знания культурных особенностей с целью коммуникации в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	способностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной
	Умеет	применять знания для решения профессиональных задач
	Владеет	понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения задач, связанных с областью языка и культуры изучаемого языка

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Язык и культура (ареал изучаемых языков)» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: проблемная лекция, лекция-дискуссия, лекция-беседа.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекции (18 часов)

СЕМЕСТР 6

ТЕМА 1: Географическое положение страны. Климат. Минеральные ресурсы (2 часа) с использованием метода активного обучения – лекция-беседа

Экономические и политические отношения с близлежащими странами. Горы и равнины. Влияние климатических условий на разнообразие видов промышленности в регионах. Импорт и экспорт минеральных ресурсов.

ТЕМА 2: Экономика, промышленность и сельское хозяйство (2 часа).

Сельское хозяйство. Животноводство. Выращиваемые культуры. Влияние развития или деградации отраслей на экономику страны. Производство вина и сыров. Промышленность. Сфера туризма как одна из основных направляющих для поддержания экономики страны.

Тема 3: Регионы Франции.

Лекция 2: Северные регионы (2 часа)

Административное деление на регионы, департаменты и коммуны. Северные регионы. Nord-Pas-de-Calais, Ile-de-France, Basse-Normandie, Haute-Normandie, Picardie. Промышленность, историческое развитие, гастрономические особенности, общекультурные сведения. Современная жизнь регионов. Экономическое развитие.

Лекция 2: Запад Франции (2 часа), с использованием метода активного обучения – лекция-дискуссия.

Западные регионы страны. Bretagne, Aquitaine, Pays de la Loire, Poitou-Charentes, Auvergne. Промышленность, историческое развитие, гастрономические особенности, общекультурные сведения. Современная жизнь регионов. Экономическое развитие.

Лекция 3: Юг Франции (2 часа)

Южные регионы страны. Provence-Alpes-Côte d'Azur, Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon. Промышленность, историческое развитие, гастрономические особенности, общекультурные сведения. Современная жизнь регионов. Экономическое развитие.

Лекция 4: Восток Франции (2 часа)

Восточные регионы страны. Alsace et Lorraine, Bourgogne. Промышленность, историческое развитие, гастрономические особенности,

общекультурные сведения. Современная жизнь регионов. Экономическое развитие.

Лекция 5: Центр Франции и заморские территории (2 часа), с использованием метода активного обучения – лекция-конференция

Центральные региональные присоединенные заморские территории и департаменты Франции. Centre, Corse, Réunion, Guadeloupe, Antilles Françaises. Промышленность, историческое развитие, гастрономические особенности, общекультурные сведения. Современная жизнь регионов. Экономическое развитие.

ТЕМА 4: История Франции.

Лекция 1: Со времен Галлии до столетней войны (2 часа)

Галлия. Романизация Галлии. Строительство городов, дорог, расцвет культуры. Набеги германских племен. Распад Римской Империи. Образование Франкского королевства. Эпоха Меровингов. Приход к власти династии Каролингов. Расцвет феодализма. Орден Тамплиеров. Свержение папы. Династия Капетингов. Крестовые походы. Столетняя война. Черная чума. Жанна д'Арк. Восстание против короля. Войны с Италией. Присоединение Бургундии.

Лекция 2: Период XV-XIX вв. (2 часа)

Возврат Бретани Французскому королевству. Правление Генриха II и Екатерины Медичи. Репрессии против протестантов. Франциск II и Мария Стюарт. Карл IX. Варфоломеевская ночь. Правление Генриха IV и Маргариты Валуа. Нантский эдикт о защите протестантов. Ренессанс. XVII век. 30-летняя война. Война с Голландией. Строительство Версальского дворца. Война с Испанией. XVIII-XIX века – покупка Корсики. Парламентский бунт. Казнь Робеспьера. Начало революции. Казнь короля. Создание Первой Республики. Гражданский кодекс Наполеона. Войны Наполеона. Реставрация и 100 дней. Установление Третьей Республики. Светское образование. Колониальная политика Франции. Радикальное правительство.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Практические занятия (18 часов)

ТЕМА 1: Современная Франция.

Занятие 1: Пятая республика. Государственное устройство и общественно-политическая жизнь Франции (2 часа)

Пятая республика. Жизнь страны в 90-е годы. Многопартийная система. Законодательная власть. Исполнительная власть. Внутривнутриполитические и внешнеполитические проблемы страны.

Занятие 2: Символы Французской Республики, их происхождение, значение и роль (2 часа)

Французская символика, ее история. Трёхцветный флаг. Гимн «Марсельеза»; девиз «Свобода, равенство, братство». Бюст Марианны во французских мэриях, галльский петух – эмблема французской нации.

Занятие 3: Национальный и социальный состав населения. Демографические и социальные проблемы (2 часа)

Национальный состав населения. Социальный состав населения. Демографические проблемы. Старение французской нации. Социальное неравенство населения. Проблемы безработицы. Проблемы иммиграции.

Занятие 4: Франция сегодня. Французская система образования и здравоохранения (2 часа), с использованием метода активного обучения – лекция проблемная.

Образование во Франции. История образования во Франции. Принципы французской образовательной системы. Дошкольное, начальное, среднее и высшее образование. Система здравоохранения и страхования.

Занятие 5: Образ жизни французов. Французская кухня (2 часа)

Французская семья. Проблемы женщин и детей. Жизнь пенсионеров. Молодёжь во Франции. Повседневная жизнь среднего француза. Жилище, автомобиль, денежные доходы. Французская кухня. Гастрономия стала для французов фактором национального единства. 84% французов уверены, что их кухня – лучшая в мире.

ТЕМА 2: Искусство и культура Франции.

Занятие 6: Национальные праздники и традиции (2 часа)

Праздники и традиции Франции. Французский календарь. Национальные и религиозные праздники, традиционные фестивали, карнавалы, спортивные мероприятия, ярмарки.

Занятие 7: Культура Франции: архитектура и живопись (2 часа)

Архитектура XI – XX веков. Изобразительное искусство XVI-XX веков.

Занятие 8. Культура Франции: театр и кино (2 часа), с использованием метода активного обучения – лекция-беседа

История театра во Франции. История кинематографа. Братья Люмьер. Театральные и кинофестивали. Музыка: от классики до современности.

Занятие 9. Французская музыка (2 часа).

История французской музыки. Различные музыкальные жанры и направления. Феномен популярности французских мюзиклов. Современные

исполнители и группы. Современные французские композиторы и музыка к кино.

III. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые модули/разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства - наименование	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
СЕМЕСТР 6					
1	Тема 1-2	ОПК- 9	Знает	Коллоквиум (УО-2)	Вопросы к экзамену 1-3
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-3
			Владеет	Коллоквиум (УО-2)	Вопросы к экзамену 1-3
2	Тема 3	ПК - 26	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 5-7
			Умеет	Тест (ПР-1)	Вопросы к экзамену 5-7
			Владеет	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 5-7
3	Тема 4	ОПК-9	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 8-10
			Умеет	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 8-10
			Владеет	Тест (ПР-1)	Вопросы к экзамену 8-10
4	Тема 5-7	ПК - 26	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 11-13
			Умеет	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 11-13
			Владеет	Тест (ПР-1)	Вопросы к экзамену 11-13

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Арсентьева, Л.Ф. Знаете ли вы Францию? Часть 2. «Литература и искусство» = Connaissez-vous la France? Partie 2. «Littérature et art» : сборник тестовых заданий по страноведению / Л.Ф.Арсентьева, И.В. Галкина, Л.В. – Омк: ОмскГУ, 2013. – 80 с. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=13252
2. Багана, Ж. Судьба французского языка в Африке: социолингвистические и лингвокультурологические особенности: монография / Ж. Багана, А.Н. Лангнер. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. – 150 с. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=416769>
3. Багана, Ж. Французский язык в Африке: проблемы фразеологии: монография / Ж. Багана, А.Н. Лангнер, В.Ф. Останкова. – М.: НИЦ Инфра-М, 2012. – 144 с. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=307832>
4. Багана, Ж. Французский язык в Африке: проблемы интерференции: Монография / Багана Ж. - М.:НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 163 с.[Электронный ресурс]. Режим доступа:<http://znanium.com/catalog/product/548150>
5. Веденина, Л. Г. Франция : страна, люди, язык : мультимедийный учебник по лингвострановедению : на фр. яз. / Л. Г. Веденина ; Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России. – М.: Аспект Пресс, 2014. - 183 с.– 4 экз.<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:806092&theme=FEFU>
6. Гусаренко М.К. История, культура и литература стран изучаемого языка (испанский язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.К. Гусаренко. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 222 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62944.html>
7. Загрязкина Т.Ю. Франция и франкофония. Язык, общество, культура: монография/ Загрязкина Т.Ю. - Электрон. текстовые данные. - М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2015. - 248 с. - [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54672.html>.
8. Сазонова А.В. Французский язык. Страноведение [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.В. Сазонова. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : Университет ИТМО, Институт холода и биотехнологий, 2013. — 43 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/65362.html>

9. La France : [учебное пособие] / И. В. Михеева. - Уссурийск: Изд-во Дальневосточного федерального университета, 2013. - 163 с. – 3 экз.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:873317&theme=FEFU>

Дополнительная литература

(электронные и печатные издания)

1. Загрязкина, Т.Ю. Франция сегодня: учебное пособие / Т. Ю. Загрязкина. – Москва: Книжный дом Университет, 2010. – 236 с. – 6 экз.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:664588&theme=FEFU>

2. Николаева, Е.А. Французский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие по курсу "Страноведение"/ Николаева Е.А. - СПб.: Издательство СПбКО, 2010. - 176 с. - [Электронный ресурс] Режим доступа:
<http://www.iprbookshop.ru/11262.html>.

3. Примак, П.И. История Франции / учебное пособие. В 3 т. Т. 2 / П.И. Примак [и др.]. – Минск: Выш. шк., 2009. – 222 с. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=506306>

4. Реферовская Е.А. Французский язык в Канаде. М.: Изд-во ЛКИ. 2007. – 216 с. – 2 экз.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:83300&theme=FEFU>

5. Федорова, М.М. Метаморфозы принципов Просвещения в политической философии Франции эпохи буржуазных революций. – М., 2005. – 191 с. [Электронный ресурс]. Режим доступа:
<http://znanium.com/bookread.php?book=346432>

6. Франкоязычные культуры: проблемы языка и общества : [учебное пособие] / Московский государственный университет, Факультет иностранных языков и регионоведения ; под ред. Т. Ю. Загрязкиной. – М.: Изд-во Московского университета, 2011. -222 с. – 1 экз.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:666701&theme=FEFU>

7. Хачатурян, Н. А. Возникновение генеральных штатов во Франции [Электронный ресурс] / Н. А. Хачатурян. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1976. – 210 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=374410>

8. Хачатурян, Н. А. Сословная монархия во Франции XIII - XV вв. [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Н. А. Хачатурян. – М.: Высш. шк., 1989. – 272 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=374434>

9. A.Queffelec, Y.Derradji, V.Debou, D.Smaali-Dekdouk, Y.Cherrad-Benchefra. LefrancaisenAlgerie. Lexiqueetdynamique ... / КлоковВ.Т.; РАН.Отд-ниелит.яз. // Вопросыязыкознания, 2003, № 2. - С.141-145.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:211585&theme=FEFU>

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети
«Интернет»**

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ)
URL: http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL:
<http://www.elibrary.ru>

2. Электронно-библиотечная система Издательства "Лань" URL:
<http://e.lanbook.com>

3. Электронно-библиотечная система znanium.com НИЦ "ИНФРА-М"
URL: <http://znanium.co><http://znanium.com>

4. Электронно-библиотечная система IPRbooks URL:
<http://www.iprbookshop.ru>

а также в свободном доступе в Интернет:

1. Gaudeamus [Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов. (бесплатные полнотекстовые учебники)]
<http://www.gaudeamus.omskcity.co>

2. <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4> - Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

- *Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого для изучения дисциплины.*

Учебным планом предусмотрены лекции и практические занятия. Практические занятия, являясь основной формой освоения дисциплины, позволяют приобретать и совершенствовать общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции. Содержание практических занятий и методика их проведения направлены на то, чтобы обеспечивать развитие творческой, научно-исследовательской активности бакалавров. В ходе их проведения создаются условия для развития научного мышления, аналитических умений и навыков обучающихся. Практические занятия позволяют научить обучающихся приемам решения практических задач, формировать стремление непрерывно учиться самостоятельно, т.е. овладевать методами, способами и приемами самообучения, саморазвития и самоконтроля. Успешное освоение дисциплины и достижение поставленной цели возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Рекомендуется обязательные посещения всех аудиторных занятий.

- *Рекомендации по организации самостоятельной работы.*

Семестровой самостоятельной работой в каждом семестре обучения является итоговая контрольная работа, включающая задания по всем темам, пройденным в семестре. Самостоятельную работу необходимо начать с

первой недели обучения. Семестровая самостоятельная работа строится по принципу «от простого к сложному».

Текущая самостоятельная работа состоит в подготовке к практическим занятиям. Задания для текущей самостоятельной работы студенты получают на лекциях. Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы представлены в Приложении 1.

Рекомендации по подготовке и презентации проекта

1. Ознакомительный этап.

Постановка задачи, которая формулируется со студентами, составление плана работы и изучение проектной методики.

2. Формирование мини-групп.

3. Знакомство с новыми терминами и именами собственными, которые могут встретиться студентам в процессе работы.

4. Выбор формы презентации проекта.

5. Самостоятельная работа.

Сбор информации, запись интервью, видеосюжетов, съемка фоторепортажей. Чтение и перевод литературы.

6. Обработка собственной информации.

Обсуждения результатов самостоятельной работы, комплектование материалов. Оформление собранных материалов, распределение ролей в мини-группах для презентации и подготовки проектов к защите.

Рекомендации по оформлению мультимедийных презентаций

Оформление слайдов

Стиль. Соблюдайте единый стиль оформления.

Избегайте стилей, которые будут отвлекать от самой презентации.

Вспомогательная информация (управляющие кнопки) не должна преобладать над основной информацией (текст, рисунок).

Фон. Для фона выбирайте более холодные тона (синий или зелёный).

Использование цвета. На одном слайде рекомендуется использовать не более трёх цветов: один для фона, один для заголовков, один для текста.

Для фона и текста слайда выбирайте контрастные цвета.

Обратите внимание на цвет гиперссылок (до и после использования).

Анимационные эффекты. Используйте возможности компьютерной анимации для представления информации на слайде.

Не стоит злоупотреблять различными анимационными эффектами, они не должны отвлекать внимание от содержания на слайде.

Представление информации

Содержание информации. Используйте короткие слова и предложения.

Заголовки должны привлекать внимание аудитории.

Расположение информации на странице. Предпочтительно горизонтальное расположение информации. Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана.

Если на слайде есть рисунок, надпись должна располагаться под ним.

Шрифты. Для заголовков - не менее 24.

Для информации - не менее 18.

Нельзя смешивать различные типы шрифтов в одной презентации.

Для выделения информации следует использовать жирный шрифт, курсив или подчеркивание.

Способы выделения информации. Рамки, границы, заливки.

Разные цвета шрифтов, штриховку, заливку.

Рисунки, диаграммы, схемы для иллюстрации наиболее важных фактов.

Объём информации. Не стоит заполнять один слайд слишком большим объёмом информации: люди могут запомнить не более трёх фактов, выводов, определений.

Наибольшая эффективность достигается тогда, когда ключевые пункты отображаются по одному на каждом отдельном слайде.

Виды слайдов. Для обеспечения разнообразия следует использовать различные виды слайдов: с текстом, с таблицами, с диаграммами, с рисунками.

Рекомендации по самостоятельной работе над учебником, книгой

Процесс изучения книги включает три основных момента: чтение, обдумывание, конспектирование. Выполняя эту работу, студенту необходимо стремиться:

- усвоить содержание;
- выделить основные мысли автора, логику их доказательства;
- уяснить теоретическое и практическое значение материала;
- на основе прочитанного сделать определенные выводы для своей работы;
- составить конспект, который поможет быстро восстановить в памяти содержание при подготовке к экзамену;
- не забывайте указывать в конспекте автора, название, год издания, название издательства;
- не забывайте указывать на полях наиболее важные места, конспектирование начинайте с предварительного просмотра структуры книги, статьи. Это поможет понять ход изложения мыслей автора;
- при чтении обдумывайте и выделяйте главное;
- кратко записывайте основное содержание отрывка;
- цитату следует включать тогда, когда ее нельзя передать своими словами, ее надо брать в кавычки, указать страницу, с которой она взята.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

«Язык и культура (ареал изучаемых языков)»	Мультимедийная аудитория: Проектор MitsubishiEW330U , Экран проекционный ScreenLineTrimWhiteIce, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. 404
--	--	--

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами, оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

по дисциплине «**Язык и культура (ареал изучаемых языков)**»

45.03.02 Лингвистика
Профиль «Перевод и переводоведение»

Форма подготовки очная

Владивосток
2018

**План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине
«Язык и культура (ареал французского языка)» (72 часа)**

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1.	1-18-ая недели	Подготовка к дискуссии на лекции	6 ч.	устный опрос
2.	1-18-ая недели	Подготовка к тесту	4 ч.	тест
3.	1-18-ая недели	Подготовка к дискуссии на лекции	4 ч.	устный опрос
4.	5-12-ая недели	Подготовка проекта	4 ч.	защита проекта
5.	1-18-ая недели	Подготовка к зачету	54 ч.	экзамен

Характеристика заданий для самостоятельной работы студентов по дисциплине

Самостоятельная работа студентов представлена следующими видами.

1. Подготовка к дискуссии на лекции. За неделю перед лекцией студенты получают список вопросов, с содержанием которых они должны ознакомиться, и список источников (сайтов).

2. Защита проекта. Подготовка и защита проекта является семестровой работой, рассчитано на девять недель. Заключается в поиске и отборе информации по одному из регионов Франции с последующим представлением региона в виде рекламного проекта.

3. Подготовка к экзамену.

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

Проектная работа должна быть выполнена в соответствии с заданной темой и должна сопровождаться презентацией, отражающей основное содержание выступления. Презентация должна быть оформлена в соответствии с требованиями. Выступление не должно превышать 10 минут.

Темы проектных работ

1. Nord-Pas-de-Calais.
2. Aquitaine
3. Franche-Comté

4. Pays de la Loire
5. Le parlement européen
6. Réunion
7. La Corse
8. Les colonies françaises aux pays d'Afrique
9. Les Antilles
10. L'élevage

Критерии оценки:

5 баллов выставляется студенту, если проект соответствует всем представленным ниже критериям: самостоятельность работы над проектом, полнота раскрытия темы, оригинальность решения проблемы, артистизм и выразительность выступления, раскрытие содержания проекта на презентации, использование средств наглядности, технических средств.

4 балла выставляется студенту, если проект соответствует большинству представленным ниже критериям: самостоятельность работы над проектом, полнота раскрытия темы, оригинальность решения проблемы, артистизм и выразительность выступления, раскрытие содержания проекта на презентации, использование средств наглядности, технических средств.

3 балла выставляется студенту, если проект соответствует половине представленным ниже критериям: самостоятельность работы над проектом, полнота раскрытия темы, оригинальность решения проблемы, артистизм и выразительность выступления, раскрытие содержания проекта на презентации, использование средств наглядности, технических средств.

2 балла выставляется студенту, если проект не соответствует представленным ниже критериям: самостоятельность работы над проектом, полнота раскрытия темы, оригинальность решения проблемы, артистизм и выразительность выступления, раскрытие содержания проекта на презентации, использование средств наглядности, технических средств.

Критерии оценки выполнения самостоятельной работы

✓ *5 баллов (отлично)* выставляется студенту, если он присутствовал на всех лекциях, активно участвовал в дискуссиях и обсуждениях, написал тест на отлично, подготовил и защитил проект по теме, оформление презентации соответствует требованиям.

✓ *4 балла (хорошо)* выставляется студенту, если он присутствовал на лекциях, участвовал в большинстве обсуждений, тест написан хорошо, подготовил и защитил проект по теме, оформление презентации соответствует требованиям, но допущены незначительные неточности.

✓ *3 балла (удовлетворительно)* выставляется студенту, если он не присутствовал на лекциях, участвовал в обсуждениях не в полном объеме,

тест написан удовлетворительно, проект подготовлен, но в нем содержатся неточности как по содержанию, так и по оформлению.

✓ 2 балла (*неудовлетворительно*) выставляется студенту, если он не присутствовал на лекциях, не участвовал в дискуссиях и обсуждениях, тест не написан или написан неудовлетворительно, проект не выполнен и не защищен.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «**Язык и культура (ареал изучаемых языков)**»

45.03.02 Лингвистика

Профиль «Перевод и переводоведение»

Форма подготовки очная

Владивосток

2018

Паспорт ФОС
по дисциплине «Язык и культура (ареал изучаемых языков)»

Код и формулировка компетенции по ОС ДВФУ	Этапы формирования компетенции	
ОПК-9: готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знает	основные нормы коммуникации в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	применять знания культурных особенностей с целью коммуникации в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	способностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной
	Умеет	применять знания для решения профессиональных задач
	Владеет	понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения задач, связанных с областью языка и культуры изучаемого языка

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые модули/разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства - наименование		
			текущий контроль	промежуточная аттестация	
СЕМЕСТР 6					
1	Тема 1-2	ОПК- 9	Знает	Коллоквиум (УО-2)	Вопросы к экзамену 1-3
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-3
			Владеет	Коллоквиум (УО-2)	Вопросы к экзамену 1-3
2	Тема 3	ПК - 26	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 5-7
			Умеет	Тест (ПР-1)	Вопросы к экзамену 5-7

			Владеет	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 5-7
3	Тема 4	ОПК-9	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 8-10
			Умеет	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 8-10
			Владеет	Тест (ПР-1)	Вопросы к экзамену 8-10
4	Тема 5-7	ПК - 26	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 11-13
			Умеет	Собеседование (УО-1)	Вопросы к экзамену 11-13
			Владеет	Тест (ПР-1)	Вопросы к экзамену 11-13

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	знает (пороговый уровень)	Основные термины и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики	Знание терминов философии, теоретической и прикладной лингвистики	- способность дать определение основным терминам философии, теоретической и прикладной лингвистики
	умеет (продвинутый)	Применять основные термины и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики	Умение пользоваться терминологическим аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики	- способность пользоваться терминологией, раскрывать суть изучаемых терминов и понятий
	владеет (высокий)	Навыками применения основных терминов и понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики	Использование терминологического аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики	Свободное владение терминологической базой философии, теоретической и прикладной лингвистики, способность раскрывать суть терминов и иллюстрировать их примерами
ОПК-9: готовность	знает (пороговый)	основные нормы межкультурной	знание основных норм	способность использовать

преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	уровень)	коммуникации в общей и профессиональной сферах общения	коммуникации в общей и профессиональной сферах общения	основные нормы коммуникации в общей и профессиональной сферах общения
	умеет (продвинутый)	использовать знания об особенностях межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения	умение применять знания межкультурных особенностей с целью коммуникации в общей и профессиональной сферах общения	способность применять знания культурных особенностей с целью коммуникации в общей и профессиональной сферах общения
	владеет (высокий)	способностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	владение способностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	способность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Язык и культура (ареал изучаемых языков)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Язык и культура (ареал изучаемых языков)» проводится в форме контрольных мероприятий (*тест, собеседования, коллоквиумы*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Тест (ПР-1) - система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося. Фонд тестовых заданий по данной дисциплине включает различные виды тестов, такие как: установление соответствия, верно/неверно, запрос выбора ответа.

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как

специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объёма знаний обучающегося по определённому разделу, теме, проблеме.

Коллоквиум (УО-2) - Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися.

Объектами оценивания выступают:

– учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);

– степень усвоения теоретических знаний;

– уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;

– результаты самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По дисциплине «Язык и культура (ареал изучаемых языков)» предусмотрен экзамен в 6 семестре.

Оценочные средства промежуточной аттестации

Вопросы к экзамену

1. Культура Франции сквозь призму мест памяти
2. Французский язык как национальная ценность
3. Региональные культуры, языки и диалекты Франции
4. Повседневная и деловая культура во Франции
5. Разговорно-обиходные формы речи. Язык деловой сферы
6. Массовая культура и другие формы культуры во Франции.
7. Язык массовой культуры и рекламы
8. Бельгия: формирование региона сквозь призму мест памяти.
9. Бельгия и вопросы национальной и региональной идентичности.
10. Особенности французского языка Бельгии.
11. «Высокая» и массовая культура в Бельгии.
12. Французские владения в Северной Америке в XVI-XVIII веках.
13. Формирование франкоканадской культуры в англоязычном пространстве в XVIII-XIX вв.
14. Французский язык в Канаде: исторический аспект.
15. Провинция Квебек в Канадской Конфедерации в XX веке.
16. Культурное наследие и современная франкоканадская культура.
17. Французский язык в Канаде: современный аспект.
18. Вопрос о языке и проблемы языковой идентичности.

19. Культура стран франкоязычной Африки.
20. Особенности языка франкоязычной Африки.

**Критерии выставления оценки студенту на экзамене
по дисциплине «Язык и культура (ареал изучаемых языков)»**

Баллы (рейтингов ой оценки)	Оценка экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	«зачтено»/ «отлично»	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
76-85-	«зачтено»/ «хорошо»	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
61-75	«зачтено»/ «удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
Менее 60	«не зачтено»/ «неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Оценочные средства для текущей аттестации

Образцы тестов

Образец 1.

1. La France est communément appelée :
 - a) le Polygone
 - b) l'Hexagone
 - c) le Triangle
2. Les montagnes séparent la France de ... et de ...
 - a) l'Espagne et l'Italie
 - b) la Grande Bretagne et la Suisse
 - c) la Belgique et l'Allemagne
3. La France possède une frontière commune avec les pays suivants :

- a) l'Allemagne, l'Espagne, le Portugal
 - b) la Belgique, l'Italie, le Luxembourg
 - c) la Suisse, l'Angleterre, les Pays-Bas
4. Du côté ouest la France est baignée par ...
- a) l'océan Atlantique
 - b) l'océan Pacifique
 - c) La Manche
5. Quel est le fleuve qui traverse Paris?
- a) La Saône
 - b) Le Rhin
 - c) La Seine
6. Le Mont-Blanc, plus haut sommet d'Europe, mesure :
- a) 4 808 m
 - b) 5 808 m
 - c) 6 808 m
7. Quel est le plus long fleuve de France ?
- a) le Rhône
 - b) la Seine
 - c) la Loire
8. Les plus hautes montagnes de France sont ...
- a) les Alpes
 - b) les Vosges
 - c) le Jura
9. La France est ...
- a) à mi-chemin entre le pôle Nord et l'équateur
 - b) plus près de l'équateur que du pôle Nord
 - c) plus près du pôle Nord que de l'équateur
10. Quel fleuve traverse la ville de Strasbourg?
- a) La Loire
 - b) Le Rhin
 - c) La Seine
11. A quelle chaîne de montagne appartient le Mont Blanc?
- a) Le Jura
 - b) Les Pyrénées
 - c) Les Alpes
12. Lequel de ces ports n'est pas sur la côte de la Manche?
- a) Le Havre
 - b) Toulon
 - c) St Malo

13. Quelle chaîne de montagnes est la plus haute?
- a) Les Vosges
 - b) Le Jura
 - c) Les Alpes
14. Dans quelle mer débouche la Seine?
- a) La Manche
 - b) L'Océan Atlantique
 - c) La Méditerranée
15. Parmi ces arbres, celui qui n'est pas typique pour la France est ...
- a) le chêne-liège
 - b) l'épicéa
 - c) le bouleau
16. Comme nomme-t-on les sommets du massif vosgien ?
- a) Les ballons
 - b) Les puys
 - c) Les pics
17. Quelles sont les montagnes les plus jeunes ?
- a) Le Massif Central
 - b) Le Jura
 - c) Les Vosges

Образец 2

1. On surnomme l'agriculture _____ de la France :
- a) l'argent vert
 - b) le pétrole vert
 - c) l'or vert
2. La France occupe la première place en ce qui concerne la production de :
- a) pommes de terre
 - b) vin
 - c) lait
3. La France produit :
- a) plus de 100 variétés de fromages
 - b) plus de 200 variétés de fromages
 - c) plus de 300 variétés de fromages
4. A partir de la crise, le chômage a frappé plus particulièrement le secteur :
- a) de la sidérurgie (production d'acier)
 - b) de l'industrie de pointe
 - c) du BTP (construction)
5. Dans quel secteur la France fait-elle figure de leader mondial ?
- a) le luxe

- b) l'industrie de pointe
- c) les nouvelles technologies de communication

6. A quel secteur économique pouvez-vous associer l'entreprise Carrefour ?

- a) agroalimentaire
- b) grande distribution
- c) service

7. A quel secteur économique pouvez-vous associer l'entreprise Société Générale ?

- a) industrie de pointe
- b) service
- c) communication

8. La France est la... industrie du monde.

- a) 4-ème
- b) 2-ème
- c) 3-ème

9. La France est ... du côté énergétique.

- a) dépendante
- b) indépendante
- c) privilégiée

10. Le nombre d'agriculteurs ... en France.

- a) diminue
- b) croît
- c) reste stable

11. Les vignobles de qualité se trouvent surtout en ...

- a) Picardie, Auvergne et Franche-Comté
- b) Champagne, Bourgogne et Bordeaux
- c) Haute-Normandie, Bretagne et Lorraine

12. AOC et VDQS sont ...

- a) les catégories des fromages
- b) les catégories des parfums
- c) les catégories des vins français

13. Laquelle de ces sociétés n'est pas française ?

- a) Danone
- b) Nestlé
- c) Peugeot-Citroën

14. Dans quelle ville le Concorde était-il assemblé ?

- a) Toulouse
- b) Paris
- c) Lyon

15. Le Mirage: qu'est-ce que c'est?

- a) un avion civile
- b) un bateau
- c) un avion militaire

16. Quelle est la principale source d'électricité en France?

- a) nucléaire
- b) pétrole
- c) gaz

17. Quelle société fabrique des pneumatiques à Clermont Ferrand?

- a) Renault
- b) Carrefour
- c) Michelin

Критерии оценки:

5 баллов выставляется студенту, если он правильно ответил на 16-17 вопросов из 17.

4 балла выставляется студенту, если он правильно ответил на 12-15 вопросов из 17.

3 балла выставляется студенту, если он правильно ответил на 9-11 вопросов из 17.

2 балла выставляется студенту, если он правильно ответил менее чем на 8 вопросов из 17.

Примерный список заданий и вопросов для коллоквиума:

I. Выберите одну из тем списка.

II. Подготовьте:

- a) письменно тезисы доклада на русском языке; на одном или нескольких иностранных языках;
 - b) устно развернутый доклад на 15 мин. на выбранную тему на русском языке; на одном или нескольких иностранных языках;
 - c) письменно статью по материалам доклада на русском языке; на одном или нескольких иностранных языках
1. Франкофония: процессы унификации и глобализации языков и культур.
 2. Границы и центры в языковом и культурном пространстве.
 3. Мультикультурализм и «множественность культур» в странах франкофонии.
 4. Французский язык - национальная ценность или результат политики «языкового якобизма»?
 5. Региональные языки и культуры – периферия или центр?
 6. Языки и культуры Франции: единство и/или многообразие форм?

7. Французский язык в современном мире : вызовы и перспективы.
8. Франкоязычная Бельгия: проблема языковой и культурной идентичности.
9. Языковая ситуация в Швейцарии, Люксембурге, долине Аоста и проблема самоидентификации.
10. Языковая и культурная карта Канады: история и современность.
11. Вопрос о языке и проблемы языковой идентичности во франкоязычной Канаде.
12. Л. Сенгор : «французскость», негритюд и цивилизация универсального
13. Вклад Африки в развитие франкофонии.
14. Франция и франкофония: притяжения и отталкивания в языке и культуре.

Критерии оценки:

✓ 5 балла выставляется студенту, если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владением терминологическим аппаратом; умением объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; обнаруживается владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры.

✓ 4 балла выставляется студенту, если ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умением объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью. Однако допускается одна - две неточности в ответе.

✓ 3 балла выставляется студенту, если ответ свидетельствует в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличается недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.

2 балла выставляется студенту, если ответ обнаруживает незнание процессов изучаемой предметной области, отличается неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.